

**No. 5 – 2015**

45.aastakäik / 45th annual volume

Teedaanded 92 - 103

seisuga 01. 05. 2015



# TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti  
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse  
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration  
Aids to Navigation and Hydrography Division  
Cartography Department

Address:  
Valge 4  
11413 Tallinn  
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640  
Faks: (+372) 6 205 606  
e-mail: [navinfo@vta.ee](mailto:navinfo@vta.ee)  
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

**ISSN 1736-9533**

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.  
*Positions are given in WGS-84.*

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.  
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.  
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C<sub>No</sub> – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.  
*Symbols, abbreviations and terms used on charts*

## I Üldinfo

### General information

#### Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:

<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemeres (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

#### Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:

<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

## Uued trükised New Editions

Ilmuvad maikuul / Will be published in May

Eesti navigatsioonikaart nr. 744

1 : 25 000. Teine trükk.

Väinameri.

*Sviby-Rohuküla-Heltermaa*

+ *Rukki kanal* (1 : 7500)

Estonian Chart No 744

1 : 25 000. Second edition.

Väinameri.

*Sviby-Rohuküla-Heltermaa*

+ *Rukki Channel* (1 : 7500)

Eesti navigatsioonikaart nr. 805

1 : 7500. Teine trükk.

Soome laht.

*Sillamäe sadam.*

Estonian Chart No 805

1 : 7500. Second edition.

Gulf of Finland.

*Sillamäe Harbour.*

Eesti navigatsioonikaart nr. 823 (INT 1794)

1 : 7500. Kolmas trükk.

Soome laht

*Kopli laht*

Estonian Chart No 823 (INT 1794)

1 : 7500. Third edition.

Gulf of Finland

*Kopli laht*

Eesti navigatsioonikaart nr. 930 (INT 1347)

1 : 5000. Neljas trükk.

Soome laht.

*Vanasadam*

Estonian Chart No 930 (INT 1347)

1 : 5000. Fourth edition.

Gulf of Finland

*Vanasadam Harbour*

Eesti navigatsioonikaart nr. 950

1 : 2000. Neljas trükk.

Väinameri.

*Rohuküla sadam.*

Estonian Chart No 950

1 : 2000. Fourth edition.

Väinameri.

*Rohuküla Harbour.*

## Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 61(T) 3/2015

TM No. 72(T) 4/2015

Ajutiselt puudub Kunda parema külje poi

Kunda starboard-hand buoy is temp. missing

### Eelteade.

Alates 01.07.2015 lõpetatakse teatmiku „Navigatsioonimärgid Eesti vetes“ (2010) paberväljaande korrigeerimine „Teadaadend meremeestele“ lisas. Edaspidi ilmub „Navigatsioonimärgid Eesti vetes“ igakuiselt korrigeerituna digitaalsel kujul ainult Veeteede Ameti kodulehel [www.vta.ee](http://www.vta.ee).

### Preliminary notice.

Starting from 1<sup>st</sup> of July 2015 Notices to Mariners will no longer contain supplement of corrections to the paper version of the „List of Lights, Estonia“ (2010). „List of Lights, Estonia“ will be issued monthly on the homepage of the Maritime Administration of Estonia [www.vta.ee](http://www.vta.ee).

## II Kaardi korrektuur

### Correction of Charts

| Kaardi nr.<br>Chart No                                          | TM<br>Notice                       |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 302                                                             | 102(T), 103(T)                     |
| 305 (INT 1215)                                                  | 101(T), 103(T)                     |
| 504 (INT 1266)                                                  | 92(T)                              |
| 509 (INT 1268)                                                  | 102(T)                             |
| 515 (INT 1270)                                                  | 103(T)                             |
| 516 (INT 1271)                                                  | 98, 101(T)                         |
| 605                                                             | 92(T)                              |
| 614                                                             | 102(T)                             |
| 616                                                             | 96                                 |
| 624                                                             | 103(T)                             |
| 632 (INT 1127)                                                  | 98, 99                             |
| 637                                                             | 101(T)                             |
| 781                                                             | 98, 99                             |
| 811                                                             | 92(T)                              |
| 823                                                             | 95                                 |
| 929                                                             | 94                                 |
| 974                                                             | 97                                 |
| Eesti merekaardid 1.osa (2015) / Charts of Estonia Vol 1 (2015) | 92(T), 93                          |
| Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2               | 96, 97, 102(T)                     |
| Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3               | 97, 98, 99, 100(T), 101(T), 103(T) |

## Soome laht / Gulf of Finland

### No. 92(T)

Kunda teljepoi (Est.nr. 057) asukohas Kunda safe water buoy in position

LFI W 10s  
59° 34.22' N 026° 31.33' E

ajutiselt puudub temporarily is missing.

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 605, 811 Charts

Eesti merekaardid 1.osa (2015) lk 2, 20 / Charts of Estonia Vol 1 (2015) pages 2, 20

### No. 93

Eesti merekaardid 1.osa (2015) korrektuur

Lk 30

Naissaare sadam.

Lisada parema külje tooder (Est.nr. 1143) asukohta

59° 33.33' N 024° 33.21' E

Correction to Charts of Estonia Vol 1 (2015)

Page 30

Naissaare harbour.

Insert starboard-hand spar buoy into position

Lk 31

Bekkeri sadam

Vt. Lisa 1

Page 31

Bekkeri harbour

See Supplement 1

Lk 35

Pirita sadam

Vt. Lisa 2

Page 35

Pirita harbour

See Supplement 2

### No.94

Kaardi nr. 929 korrektuur

Pirita sadam

Vt. Lisa 2

Correction to Chart No 929

Pirita harbour

See Supplement 2

**No. 95****Kaardi nr. 823 (INT 1794) korrektuur**

Kopli laht. Bekkeri sadam.

Lisada järgmised poid:

- 1) parema külje poi (Est.nr. 341.1)

*FI G 3s 1M***UUS!** 59° 27.05' N 024° 39.61' E **NEW!**

- 2) parema külje poi (Est.nr. 341.3) Starboard-hand buoy

*FI G 3s 1M***UUS!** 59° 27.12' N 024° 39.83' E **NEW!**

- 3) parema külje poi (Est.nr. 341.5) Starboard-hand buoy

*FI G 3s 1M***UUS!** 59° 27.21' N 024° 40.02' E **NEW!**

- 4) parema külje poi (Est.nr. 341.7) Starboard-hand buoy

*FI G 3s 1M***UUS!** 59° 27.25' N 024° 40.05' E **NEW!****Correction to Chart No 823 (INT 1749)**

Kopli laht. Bekkeri harbour.

Insert the following buoys:

Starboard-hand buoy

**Väinameri / Väinameri****No. 96**

Noarootsi poolsaare lõunarannik.

Österby väikesadam

- 1)
- Lisada
- nimi "Österby" asukohta

58° 58.6' N 023° 31.2' E

S coast of Noarootsi Peninsula

Österby small-craft harbour

Insert name "Österby" into position

- 2)
- Lisada
- kagumuuli tulepaak (Est.nr. 519.1)

Insert SE mole light beacon*Iso G 3s 1M***UUS!** 58° 58.54' N 023° 31.12' E **NEW!**

- 3)
- Lisada
- loodemuuli tulepaak (Est.nr. 519.2)
- Insert
- NW mole light beacon

*Iso R 3s 1M***UUS!** 58° 58.53' N 023° 31.07' E **NEW!**Kaart nr. 616 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 14 / *Charts of Estonia Vol 2 page 14***No. 97****Kaardi nr. 974 korrektuur****Eesti merekaardid 2.osa lk 51 korrektuur****Eesti merekaardid 3.osa lk 39 korrektuur**

Virtsu sadam.

Vt. Lisa 1**Correction to Chart No 974****Correction to Charts of Estonia Vol 2 page 51****Correction to Charts of Estonia Vol 3 page 39**

Virtsu harbour.

See Supplement 1**Liivi laht / Gulf of Riga****No. 98**Tühistada TM No. 88(T) 4/2015

Kihnu teljepoi (Est.nr. 845)

Cancel NtM No 88(T) 4/2015

Kihnu safe water buoy

*LFI W 10s*

58° 08.50' N 024° 02.76' E

on paigaldatud.

has been re-established.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 (INT 1127), 781 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa lk 32, 34 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 32 34***No. 99**

Munalaiu (Saareotsa) laevatee.

- 1) Parema külje poi: Munalaiu 1 (Est.nr. 836)

Parandada asukohaks*FI G 3s*

58° 13.18' N 024° 05.56' E

- 2) Vasaku külje poi: Munalaiu 6 (Est.nr. 846)

Parandada asukohaks*FI R 3s*

58° 13.38' N 024° 06.42' E

Munalaid (Saareotsa) fairway.

Starboard-hand buoy: Munalaiu 1

Move from 58° 13.19' N 024° 05.56' E to

Port-hand buoy: Munalaiu 6

Move from 58° 13.37' N 024° 06.43' E to

- 3) Vasaku külje tooder: Munalaiu 2 (Est.nr. 2237) Port-hand spar buoy: Munalaid 2  
Parandada asukohaks Move from 58° 13.21' N 024° 05.55' E to  
58° 13.21' N 024° 05.54' E
- 4) Parema külje tooder: Munalaiu 3 (Est.nr. 2240) Starboard-hand spar buoy: Munalaid 3  
Parandada asukohaks Move from 58° 13.27' N 024° 06.00' E to  
58° 13.26' N 024° 06.00' E
- 5) Parema külje tooder: Munalaiu 7 (Est.nr. 2236) Starboard-hand spar buoy: Munalaid 7  
Parandada asukohaks Move from 58° 13.44' N 024° 06.88' E to  
58° 13.43' N 024° 06.88' E
- 6) Vasaku külje tooder: Munalaiu 8 (Est.nr. 2235) Port-hand spar buoy: Munalaid 8  
Parandada asukohaks Move from 58° 13.45' N 024° 06.86' E to  
58° 13.46' N 024° 06.86' E

Kaardid nr. 781, 632 (INT 1127) *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 32, 33 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 32, 33*

### No. 100(T)

#### Eesti merekaardid 3.osa korrektuur

##### Lk 49

Nasva sadama laevatee.

- 1) Vasaku külje tooder (Est.nr. 3227)

Parandada ajutiselt asukohaks:

58° 12.26' N 022° 23.54' E

- 2) Parema külje tooder (Est.nr. 3228)

Parandada ajutiselt asukohaks:

58° 12.26' N 022° 23.60' E

- 3) Vasaku külje tooder (Est.nr. 3229)

Parandada ajutiselt asukohaks:

58° 12.37' N 022° 23.59' E

- 4) Parema külje tooder (Est.nr. 3230)

Parandada ajutiselt asukohaks:

58° 12.36' N 022° 23.64' E

- 5) Vasaku külje tooder (Est.nr. 3231)

Parandada ajutiselt asukohaks:

58° 12.48' N 022° 23.65' E

- 6) Parema külje tooder (Est.nr. 3232)

Parandada ajutiselt asukohaks:

58° 12.47' N 022° 23.68' E

#### Correction to Charts of Estonia Vol 3

##### Page 49

Nasva harbour fairway

Port-hand spar buoy

Move temporarily from 58°12.14'N 022° 23.43' E to

58° 12.26' N

Starboard-hand spar buoy

Move temporarily from 58°12.14'N 022° 23.50'E to

58° 12.26' N

Port-hand spar buoy

Move temporarily from 58° 12.38'N 022° 23.58'E to

58° 12.37' N

Starboard-hand spar buoy

Move temporarily from 58° 12.40'N 022° 23.66'E to

58° 12.36' N

Port-hand spar buoy

Move temporarily from 58° 12.58'N 022° 23.66'E to

58° 12.48' N

Starboard-hand spar buoy

Move temporarily from 58° 12.56'N 022° 23.70'E to

58° 12.47' N

### No. 101(T)

Veeala Ruhnust 5M edelas.

On paigaldatud kollane, eriotstarbeline

tulega poi asukohta

Area 5M SW of Ruhnu Island.

A yellow, special purpose light buoy has been

established into position

FI Y 5s

57° 45.62' N 023° 05.04' E

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 516 (INT 1271), 637 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 3 page 3*

## Läänemeri / Northern Baltic Sea

### No. 102(T)

Veeala Apollo madalast 6M kirdes.

On paigaldatud kollane, eriotstarbeline

tulega poi asukohta

Area 6M NE of Apollo Shoal.

A yellow, special purpose light buoy has been

established into position

FI Y 5s

59° 16.21' N 023° 01.37' E

Kaardid nr. 302, 509 (INT 1268), 614 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 1 / *Charts of Estonia Vol 2 page 1*

**No. 103(T)**

Veeala Harilaiust (Saaremaal) 6M läänes  
On paigaldatud kollane, eriotstarbeline  
tulega poi asukohta

Area 6M W of Harilaid (Saaremaa)  
A yellow, special purpose light buoy has been  
established into position

*Fl (5) Y 20s*

58° 29.35' N 021° 38.05' E

Kaardid nr. 302, 305 (INT 1215), 515 (INT 1270), 624 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 1, 15 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 15*

**III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" korrektuur***Correction to List of Lights - Estonia*

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>026</b>   | TOILA sadama läänemuuli tulepaak<br>Veerg 8. <u>Asendada</u> märkus „Tuli/light 01.03 – 01.01“<br>märkusega „Kasutusel 01.04 – 01.11“<br>TOILA harbour W mole light beacon<br>Column 8. <u>Replace</u> remark „Tuli/ light 01.03 – 01.11“ with remark<br>„In use 01.04 – 01.11“ |                                              |
| <b>057</b>   | KUNDA teljepoi<br>Veerg 8. <u>Lisada</u> märkus: „Ajutiselt tühistatud“<br>KUNDA safe water buoy<br>Column 8. <u>Insert</u> remark: „Temporarily discontinued“                                                                                                                  |                                              |
| <b>341.1</b> | BEKKERI sadama parema külje poi<br>BEKKERI harbour starboard-hand buoy                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>341.3</b> | BEKKERI sadama parema külje poi<br>BEKKERI harbour starboard-hand buoy                                                                                                                                                                                                          | <u>Vt. Lisa 3</u><br><u>See Supplement 3</u> |
| <b>341.5</b> | BEKKERI sadama parema külje poi<br>BEKKERI harbour starboard-hand buoy                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>341.7</b> | BEKKERI sadama parema külje poi<br>BEKKERI harbour starboard-hand buoy                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>519.1</b> | ÖSTERBY väikesadama kagumuuli tulepaak<br>ÖSTERBY small-craft harbour SE mole light beacon                                                                                                                                                                                      | <u>Vt. Lisa 3</u><br><u>See Supplement 3</u> |
| <b>519.2</b> | ÖSTERBY väikesadama loodemuuli tulepaak<br>ÖSTERBY small-craft harbour NW mole light beacon                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>836</b>   | MUNALAIU 1 parema külje poi<br>Veerg 3. <u>Parandada</u> koordinaatideks<br>MUNALAIU 1 starboard-hand buoy<br>Column 3. <u>Amend</u> position to                                                                                                                                | 58° 13.18'<br>24° 05.56'                     |
| <b>846</b>   | MUNALAIU 6 vasaku külje poi<br>Veerg 3. <u>Parandada</u> koordinaatideks<br>MUNALAIU 6 port-hand buoy<br>Column 3. <u>Amend</u> position to                                                                                                                                     | 58° 13.38'<br>24° 06.42'                     |

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

*If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)*

## NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date .....

Teate saatja ees- ja perekonnanimi .....  
*Name of sender*

.....  
( saatja aadress / Address of sender ) ( tel. / fax No. )

Objekt, millest teatatakse .....  
*Subject*

Asukoht . Laius ..... Pikkus .....  
*Position. Latitude Longitude*

Kasutatud navigatsioonikaart ( Nr., väljalaske aasta ) .....  
*Chart ( No, Edition dated )*

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas .....  
*Latest Edition of Notices to Mariners held*

Teade:  
*Details:*

Teate saatja allkiri / Signature of sender .....

**Teade tuleb saata Veeteede Ametile:**  
**Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:**  
Valge 4, 11413 TALLINN  
Tel.: (372) 6 205 665  
Faks: (372) 6 205 766  
E-mail: navinfo@vta.ee